



# 简报 *News Letter* Confucius Institute in Indianapolis



## 印地安纳波利斯孔子学院

### 汉语教学与中国文化

8月20日, 新学期开始, IUPUI 本学期公开开设8门中文课程, 其中我院承担6门, 分C117、C118、C119、C201、C202, C301级别, 分别由中方院长张哲、汉语教师吴克荣和汉语志愿者教师王学雅任课, 注册的学生人数与往年持平。



为奖励和表彰为印地安纳州汉语教学做出积极贡献的汉语教师, 印地孔子学院联合印州中文教师协会自2012年起, 设立“印第安纳州汉语教师奖”, 每年评选一次。其中, “汉语教学成就奖”用于表彰在美国从事汉语教学工作满20周年的印州汉语教师, “汉语教学敬业奖”则旨在鼓励在印州从事汉语教学1-3年的新教师。印第孔院除为获奖者颁发奖牌和奖金外, 还专门致函获奖者所在学校, 并邀请所在学校代表出席颁奖仪式。具体候选人资格和评审条件请参看孔子学院网站。<http://www.iupui.edu/~china>

汉语教师成就奖: Min Zhang (Indiana Academy)

汉语教师敬业奖: Jing Wang, Chun-lin Wang (International School of Indiana) Ye Sun (Lafayette School Corporation) Juliana Koutsoumpas (The Chinese School of the Wabash Valley, Inc.)

第五届印城“中国节”于2012年9月8日在印第安纳波利斯市中心军人公园成功举办。本活动是根据巴拉德市长(Greg Ballard)建议, 由市长办公室和印地安纳波利斯孔子学院及当地一些华人组织共同举办的, 旨在介绍和弘扬中华文化, 促进与中国的经贸合作及表彰华人对该市的贡献。当天的活动从中午开始, 持续至晚上七时许; 活动内容包括中华文化、美食、艺术等40多个摊位, 舞龙舞狮、中国歌舞、中国功夫、戏曲艺术等精彩表演, 各界代表身着

中国传统服装出席了中国节开幕式。各位代表在致辞中说, 一直以来, 华人是印城的一支重要力量, 为当地的发展作出了贡献。倡议举办“中国节”, 旨在丰富华人社区生活, 吸引更多华人来印市工作居住。同时, 代表们也赞扬巴拉德市长对华人社区的关心与支持, 表示相信通过举办“中国节”, 会使当地更多市民了解中国及其文化, 希望中国与印市友好关系和交流进一步发展。

据悉, 活动从参与人数和演出质量上与往年相近。参与活动的观众表示这提前让他们感受到了中秋节的节日喜庆气氛, 也为当地华人以及其他关心中国文化的美国人提供了一个很好的交流平台, 既让他们了解了中国传统文化, 如书画、服装等, 也让他们得到了很多实用资讯, 如周末中文学校的课程设置、儿童暑期夏令营等等。他们认为这类活动应该继续办下去, 让其成为印城的一项传统华人庆典。



本学期将开设的中国文化系列讲座有:

- |        |            |
|--------|------------|
| 9月12日  | 中国茶文化      |
| 9月19日  | 中国传统节日     |
| 9月26日  | 中国传统节日之中秋节 |
| 10月3日  | 中国少数民族     |
| 10月10日 | 中国饮食之四大菜系  |
| 10月17日 | 中国语言       |
| 10月24日 | 中国网络流行语    |
| 11月7日  | 庄子         |
| 11月14日 | 中西文化对比     |
| 11月21日 | 中医保健       |

### 活动预告 (2010年秋季)

- |           |              |
|-----------|--------------|
| 10月6日     | 广西艺术学院合唱团表演  |
| 11月10日    | YCT 汉语考试     |
| 11月19-21日 | 印第安纳州国际节     |
| 12月2日     | 新 HSK 汉语水平考试 |

## 社区服务

7月9日至8月10日，我院组织了第五届中小学生中国语言文化夏令营，共吸引了逾百名5至13岁的美国儿童参加。根据学生年龄层级和中文水平，分为小一班，小二班，中一班，中二班，大班五个班级，其中一班为零起点学生，二班为有中文基础的学生。这些学生们从锻炼身体——做中国第八套广播体操开始新的一天，每天学习中文听说，中文读写，书法，歌舞，手工游戏以及武术六门语言和文化课程，课程动静结合，使小朋友们能从不同角度感受中国语言文化之美；夏令营的最后一天，学生们用精彩的武术、歌舞、空竹（Chinese yoyo）和中文话剧表演赢得了现场家长的阵阵喝彩，给很多家长留下了深刻的印象。



7月15日至7月29日，我院选拔的23位高中生赴中国参加了汉语桥夏令营。该活动是由孔子学院总部主办，今年共有来自美国31个孔子学院和课堂的623名师生，于15日抵京后分赴吉林、河南、陕西、江苏、浙江、福建、广西等地的11所汉语国际推广中学基地开展汉语教学课程及文化体验活动。我院选拔的印州学生团去了中国的东南沿海省份——福建。各地分别为本组营员举办了隆重的开营仪式，并根据美国中学生年龄特点和汉语程度，为学生们开设了不同程度的汉语课程和文化课程，同时还组织学生参加YCT考试、体验当地特色文化、与中国学生联欢和座谈、举办体育友谊赛、参加访问中国家庭的“居家体验”活动。



9月22日，是我们一年一度的“新汉语教师培训”开班的日子。本次教师培训是由印第安纳波利斯孔子学院主办，ICLASS印城中文教师协会协办，为期两天，主要面向刚来到美国，对美国课堂和学生不太了解的新老师。一些教学经验丰富的老师也把这次培训作为一次充电和交流的好机会。本次培训共有近80名老师参加，相对去年来说，人数增加了25%，今年的参加者主要是印第安纳州的汉语老师。有来自汉办派出的老师和志愿者，也有很多来自台湾。



本次培训旨在为新老师们提供切实可行的教学和课堂管理方法，让老师们尽快适应美国的课堂和学生。孔院和ICLASS的老师对培训的内容进行了精心的设计，分为美国教育文化、课堂管理、汉语教案和教学活动的设计以及汉语教学新技术四个部分，每个部分都由两到三位经验丰富的老师和专家们教授。除了常规的4个内容外，今年额外增加了教材培训。我院特别邀请了中山大学汉语国际教材基地的副主任张世涛副教授前来培训，主要向大家介绍了《长城汉语》和《快乐汉语》两套在中国最为流行的汉语教材。

通过对调查问卷的分析，我们得到了与会者的正面肯定。大家都对这次培训做出了很高的评价，认为这次培训对他们的教学帮助很大。



## 会议与活动

8月23日，我院参加由IUPUI国际合作与交流办公室组织的国际节。

今年，我院共有4位同学获得孔子学院奖学金。其中3名IUPUI学生赴中国中山大学进行为期一年或半年的汉语学习，1名学生赴沈阳理工大学学习一年。



# 简报 *News Letter* Confucius Institute in Indianapolis



## 印地安纳波利斯孔子学院

### Chinese Classes and Culture Activities

For the Fall 2012 semester, IUPUI has a total of 8 Chinese courses of offer, 6 of which are being taught by teachers from the Confucius Institute in Indianapolis (CI Indy). Our courses (C117,C118, C119, C201, C202, C301) are taught by Zhe Zhang (Associate director), Kerong Wu(Chinese instructor) and Xueya Wang (Volunteer instructor).



### Chinese Language Teacher Achievement Award:

In order to reward Chinese language teachers who have made a great contribution in the state of Indiana, an annual Indiana State Chinese Language Teachers Award was instituted in 2012 by CI-Indy and the Indiana Chinese Language Teacher Association. Among the awards are the Chinese Teaching Achievement Award for teachers who have completed teaching for 20 years, and the Chinese Teaching Dedication Award to encourage teachers who have taught Chinese for between one and three years. Besides issuing medals and bonuses to award winners, CI-Indy has sent letters to the winners' schools and invitations to school representatives to witness the awarding ceremony. The qualifications required for candidates can be seen in the CI-Indy website.

<http://www.iupui.edu/~china>

Min Zhang (Indiana Academy)

Chinese Language Teacher Dedication Award: Jing Wang, Chun-lin Wang (International School of Indiana) Ye Sun (Lafayette School Corporation) Juliana Koutsoumpas (The Chinese School of the Wabash Valley, Inc.)

The 5<sup>th</sup> Chinese Festival was held in the Military Park in Indianapolis on September 8, 2012 with an aim of promoting Chinese culture, enhancing business

cooperation with China, and celebrating the contribution of Chinese to the city of Indianapolis. The festival was a huge success. It was initiated by Mayor Greg Ballard and co-sponsored by the Mayor's Office, The Lilly Chinese Culture Network, the Indianapolis Chinese Community Center, the Chinese American Society and CI Indy. The Chinese Festival featured over 40 booths showcasing different aspects of Chinese culture. It included a variety of wonderful programs and activities such as the Dragon Dance, Lion Dance, Chinese Singing and Dancing, a Kungfu show, and Chinese Opera. Representatives of the Indianapolis community from all walks of life attended the opening ceremony. One of the aims of the Chinese Festival is to enrich the cultural life of the central Indiana community and attract more Chinese to live and work here. Attendees had a chance to access practical information on CI Indy course offerings, including weekend Chinese language schools, the summer camp for kids, and our study abroad programs.



### The Chinese Culture Series cover a wide range of topics:

Sept 12	Wed	Chinese Tea Culture
Sept 19	Wed	Traditional Chinese Festivals
Sept 26	Wed	Mid-Autumn Festival
Oct 3	Wed	Chinese Minority Ethnic Groups
Oct 10	Wed	Four Main Branches of Chinese Cuisine
Oct 17	Wed	Chinese Language
Oct 24	Wed	Popular Chinese words on the Internet
Nov 7	Wed	Zhuangzi
Nov 14	Wed	Cultural Differences - China and the West
Nov 21	Wed	Traditional Chinese Medicine

### Upcoming Events

October 6	Guangxi Art College Choir Performance
November 10	YCT Test
November 19-21	Indiana International Festival
December 2	New HSK Test

### Community Service

From July 9 to August 10, CI Indy held the 5th IUPUI Chinese Language and Culture Summer Camp for elementary school students. The camp attracted more than a hundred American kids aged between 5 and 13. Based on students' ages and Chinese proficiency, five classes were offered. Students were provided with a variety of courses on Chinese language and culture including Integrated Chinese Skills, Chinese Calligraphy, Chinese Dance, Traditional Chinese Games, and Martial Arts, all aimed at enabling them to appreciate the beauty of the Chinese language and culture from different perspectives. On the last day of the camp, students gave wonderful performances of Kungfu, dance, Chinese Yoyo and Chinese drama, which won great applause from parents in the audience.



Twenty three high school students from the mid-west were chosen by CI Indy to attend the Chinese Language Bridge Summer Camp in China. A total of 623 teachers and students from 31 Confucius Institutes and Classrooms participated. The Indianapolis student group went to Fujian Province, a south east coastal province, as part of this program, where a grand opening-ceremony was held for them. Chinese courses of various levels were offered and students also had an opportunity to sit for the YCT test, talk with Chinese students, enter sports competitions, and visit Chinese families.



Hosted by Confucius Institute and co-sponsored by ICLASS, the annual two-day teacher's workshop was held on September 22, 2012. This workshop was oriented towards those newly-arrived Chinese instructors who lack adequate knowledge of the US educational system. 80 teachers participated in the workshop which represented an increase of 25% compared with last year.



Some of the teachers are instructors and volunteers sent by HANBAN, and some of them came from Taiwan. After careful planning, CI Indy invited some experienced teachers and specialists to give lectures covering various topics, including American education, classroom management, lesson planning and activities, as well as technology-enhanced teaching and textbook training. CI Indy also invited Associate Professor Zhang Shitao, vice director of Chinese Language International Textbook Database at Sun Yat-sen University to introduce two sets of textbooks most popular in China, namely The Great Wall Chinese and Happy Chinese.

A questionnaire indicated that the teacher found the workshop to be very useful for their teaching.



### Conferences and Activities Update:

CI-Indy took part in the International Festival organized by the IUPUI Office of International Affairs on August 23, 2012.

Four students were awarded Confucius Institute scholarship this year. One of them will study at the Shenyang Institute of Technology for a year, and the others will go to Sun Yat-sen University to study Chinese for ½ -1 year.